

Tööpingid. Ohutus. Hüdraulilised pressid
KONSOLIDEERITUD TEKST

E - S - NS A E

EVS

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

<div>E 693:2001+A2:2011 EN 693:2001+A2:2011</div> <div>S 30 09 2011</div> <div>EVS</div> <div>E 0 09 2011</div> <div>S</div>	<div>E 693:2001+A2:2011 EN 693:2001+A2:2011</div> <div>S 30 09 2011</div> <div>E</div> <div>A 0 09 2011</div> <div>E</div>
--	--

ICS 2 120 10

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele	
A	E S
A 10 1031 E	: 60 0 0 E- : E S :
Right to reproduce and distribute belongs to the Estonian Centre for Standardisation	
N	E S
A 10 1031 E	: 60 0 0 E- : E S :

English Version

Machine tools - Safety - Hydraulic presses

Machines-outils - Sécurité - Presses hydrauliques

Werkzeugmaschinen - Sicherheit - Hydraulische Pressen

This European Standard was approved by CEN on 20 November 2000 and includes Amendment 1 approved by CEN on 29 December 2008 and Amendment 2 approved by CEN on 25 July 2011.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.





EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

Page

Foreword.....	3
Introduction	4
1 Scope	4
2 Normative references	5
3 Terms and definitions	6
4 List of hazards	12
5 Safety requirements and measures	14
5.1 Introduction	14
5.2 Basic design considerations	14
5.3 Mechanical hazards in the tools area	17
5.4 The control and monitoring system	22
5.5 Toolsetting, trial strokes, maintenance and lubrication	25
5.6 Mechanical hazards - Other	26
5.7 Slips, trips and falls	27
5.8 Protection against other hazards	27
6 Verification of the safety requirements and/or measures	34
7 Information for use	40
7.1 Marking	40
7.2 Instruction handbook	41
Annex A (normative) Calculation of minimum safety distances	43
Annex B (normative) The response time of the hydraulic system	45
Annex C (informative) Closed tools	46
Annex D (informative) Interlocking devices associated with guards	47
Annex E (informative) Electro-sensitive protective equipment (ESPE) using active opto-electronic protective devices (AOPDs)	50
Annex F (informative) Conditions for noise measurement of hydraulic presses	51
Annex G (informative) The connection of the stopping time measurement equipment	53
Annex ZA (informative)  Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC 	55
Bibliography	56

EVS

Foreword

This document (EN 693:2001+A2:2011) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 143 "Machine tools - Safety", the secretariat of which is held by SNV.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by March 2012, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by March 2012.

This document includes Amendment 1, approved by CEN on 2008-12-29 and Amendment 2, approved by CEN on 2011-07-25.

This document supersedes A_2 EN 693:2001+A1:2009 A_2 .

The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags A_1 A_1 and A_2 A_2 .

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

A_2 For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this document. A_2

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

Annexes A and B to this standard are normative, whereas Annexes C to A_2 G and ZA A_2 are informative.

This standard also contains a bibliography.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

EVS

Introduction

0.1 This standard is applicable to hydraulic presses as defined in 3.10.

0.2 This standard has been prepared to be a harmonized standard to provide one means of conforming with the essential safety requirements of the "Machinery" Directive and associated EFTA Regulations.

0.3 The extent to which hazards are covered is indicated in the scope of this standard. In addition, machinery shall comply as appropriate with EN 292 for hazards which are not covered by this standard.

0.4 Complementary guidance is given in the A and B standards to which reference is made in the text (see clause 2). The figures are intended to be examples only and not to give the only interpretation of the text.

1 Scope

1.1 This standard specifies technical safety requirements and measures to be adopted by persons undertaking the design (as defined in 3.11 of EN 292-1:1991), manufacture and supply of hydraulic presses which are intended to work cold metal or material partly of cold metal.

1.2 This standard also covers presses, whose primary intended use is to work cold metal, which are to be used in the same way to work other sheet materials (such as cardboard, plastic, rubber or leather), and metal powder.

1.3 The requirements in this standard take account of intended use, as defined in 3.12 of EN 292-1:1991. This standard presumes access to the press from all directions, deals with the hazards described in clause 4, and specifies the safety measures for both the operator and other exposed persons.

1.4 This standard also applies to ancillary devices which are an integral part of the press. For the safeguarding of integrated manufacturing systems using presses, see also ISO 11161.

1.5 This standard does not cover machines whose principal designed purpose is:

- a) sheet metal cutting by guillotine;
- b) attaching a fastener, e.g. riveting, stapling or stitching;
- c) bending or folding;
- d) straightening;
- e) turret punch pressing;
- f) extruding;
- g) drop forging or drop stamping;
- h) compaction of metal powder;
- i) single purpose punching machines designed exclusively for profiles, e.g. for the construction industry.

1.6 This standard is applicable to machines built after its date of issue.

2 Normative references

This European standard incorporates, by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references, the latest edition of the publication referred to applies (including amendments).

EN 292-1:1991, *Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 1: Basic terminology, methodology*

EN 292-2:1991, *Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 2: Technical principles and specifications (and Amendment A1:1995)*

EN 294:1992, *Safety of machinery - Safety distances to prevent danger zones being reached by the upper limbs*

EN 349:1993, *Safety of machinery - Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body*

EN 418:1992, *Safety of machinery - Emergency stop equipment, functional aspects - Principles for design*

EN 563:1994, *Safety of machinery - Temperatures of touchable surfaces - Ergonomics data to establish temperature limit values for hot surfaces*

EN 574:1996, *Safety of machinery - Two-hand control device*

EN 614-1:1995, *Safety of machinery - Ergonomic design principles - Part 1: Terminology and general principles*

EN 626-1:1994, *Safety of machinery - Reduction of risks to health from hazardous substances emitted by machinery - Part 1: Principles and specifications for machinery manufacturers*

EN 842:1996, *Safety of machinery - Visual danger signals - General requirements, design and testing*

EN 894-2:1997, *Safety of machinery - Ergonomics requirements for the design of displays and control actuators - Part 2: Displays*

EN 894-3:2000, *Safety of machinery - Ergonomics requirements for the design of displays and control actuators - Part 3: Control actuators*

EN 953:1997, *Safety of machinery - General requirements for the design and construction of guards (fixed, movable)*

EN 954-1:1996, *Safety of machinery - Safety related parts of control systems - Part 1: General principles for design*

EN 982:1996, *Safety of machinery - Safety requirements for fluid power systems and their components – Hydraulics*

EN 983:1996, *Safety of machinery - Safety requirements for fluid power systems and their components – Pneumatics*

EN 999:1998, *Safety of machinery - Approach speed of parts of the body for the positioning of safety devices*

prEN 1005-2:1993, *Safety of machinery - Human physical performance - Part 2: Manual handling of objects associated to machinery*

EN 1037:1995, *Safety of machinery - Prevention of unexpected start-up*

EN 1050:1996, *Safety of machinery - Principles for risk assessment*

EN 1088:1995, *Safety of machinery - Interlocking devices associated with guards - Principles for design and selection*

EN 1127-1:1997, *Safety of machinery - Fire and explosions - Part 1: Explosion prevention and protection*

EN 1299:1997, *Vibration isolation of machines - Information for the application or source isolation*

EN ISO 3746:1995, *Acoustics - Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure - Survey method using an enveloping measurement surface over a reflecting plane (ISO 3746:1995)*

EN ISO 4871:1996, *Acoustics - Declaration and verification of noise emission values of machinery and equipment (ISO 4871:1996)*

ISO 11161:1994, *Industrial automation systems - Safety of integrated manufacturing systems – Basic requirements*

EN ISO 11202:1995, *Acoustics - Noise emitted by machinery and equipment - Measurement of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions – Survey method in situ (ISO 11202:1995)*

ISO/TR 11688-1:1995, *Acoustics - Recommended practice for the design of low-noise machinery and equipment - Part 1: Planning*

EN 60204-1:1997, *Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements (IEC 204-1:1992, modified)*

EN 61310-2:1995, *Safety of machinery - Indication, marking and actuation - Part 2: Requirements for marking (IEC 1310-2:1995)*

EN 61496-1:2004, *Safety of machinery - Electrosensitive protective equipment - Part 1: General requirements and tests (IEC 61496-1:2004, modified)*

prEN 61496-2:1997, *Safety of machinery - Electrosensitive protective equipment - Part 2: Particular requirements for equipment using active opto-electronic protective devices (IEC 61496-2:1997)*

3 Terms and definitions

For the purposes of this standard, the following terms and definitions apply. Further terms and definitions are provided in relevant A and B standards and in annex A of EN 292-2:1991/A1:1995.

3.1

ancillary device

any device intended for use with the press tools and integrated with the press, e.g. devices for lubrication, feed and ejection.

3.2

cycle – automatic

operating mode where the slide/ram repeats continuously or intermittently, all functions achieved without manual intervention into the danger zone after initiation.